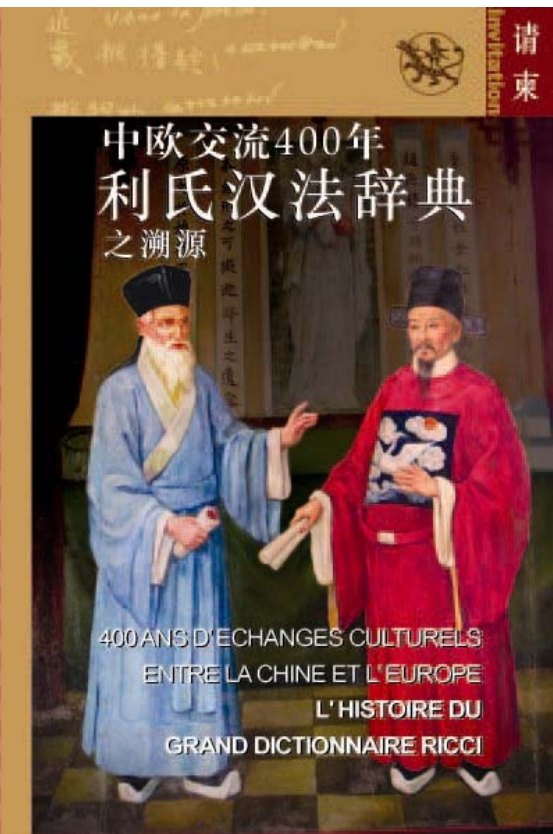


**Exposition « 400 ans d'échanges culturels entre la Chine et l'Europe :
L'histoire du Grand dictionnaire Ricci »,**

2005- 2006 : Shanghai, Pékin, Hong-Kong, Macao



**Matteo Ricci sur l'avenue principale de Shanghai,
(Bibliothèque municipale de Shanghai)**



中法互办文化年组委会
 法国外交部
 利氏辞典推展协会
 联合主办

中欧交流400年: 利氏汉法辞典之溯源

谨定于2005年9月24日(星期六)上午10点30分
 在上海图书馆一楼大厅举行

展览承办
 上海市对外文化交流协会
 上海图书馆
 利氏辞典推展协会

展览协办
 法国文化年荣誉委员会
 中外运敦豪, 法国电力, 路臣设计, 法国巴黎银行

展览日期: 2005年9月20日--9月30日
 展览地点: 上海图书馆一楼目录大厅
 地址: 上海市淮海中路1555号



Le Commissariat général des Années France-Chine
 Le Ministère des Affaires Étrangères de France
 L'Association Ricci pour le grand dictionnaire français de la langue chinoise
 sont heureux de vous inviter à l'inauguration de l'exposition

400 ans d'échanges entre la Chine et l'Europe l'histoire du Grand Dictionnaire Ricci

qui se tiendra dans le Grand Hall de la Bibliothèque de Shanghai
 le 24 septembre 2005 à 10h30

Organisée par :
 Shanghai International Culture Association
 La Bibliothèque de Shanghai
 L'Association Ricci pour le grand dictionnaire français de la langue chinoise.

Avec le soutien de :
 Comité d'Honneur de l'Année de la France en Chine
 DHL, EDF, beaugeste design, BNP Paribas

Et le concours de :
 Air France, Alstom, l'Alliance française, le Cercle francophone de Shanghai,
 la Société Picolo, Technip, Bruno Mercier, Michel et Françoise Liu.

Durée de l'exposition : du 20 au 30 septembre 2005
 Lieu : Salle de consultation de la Bibliothèque de Shanghai
 Adresse : 1555, Huai Hai Zhong Lu, Shanghai





M. l'Ambassadeur de France en Chine, le Directeur général de la Bibliothèque de Shanghai, le Commissaire général et les officiels de l'Année de la France en Chine inaugurent l'exposition.



Vue générale de l'exposition



Vue générale de l'exposition (film sur le Grand Ricci, J.-C. Luyat)



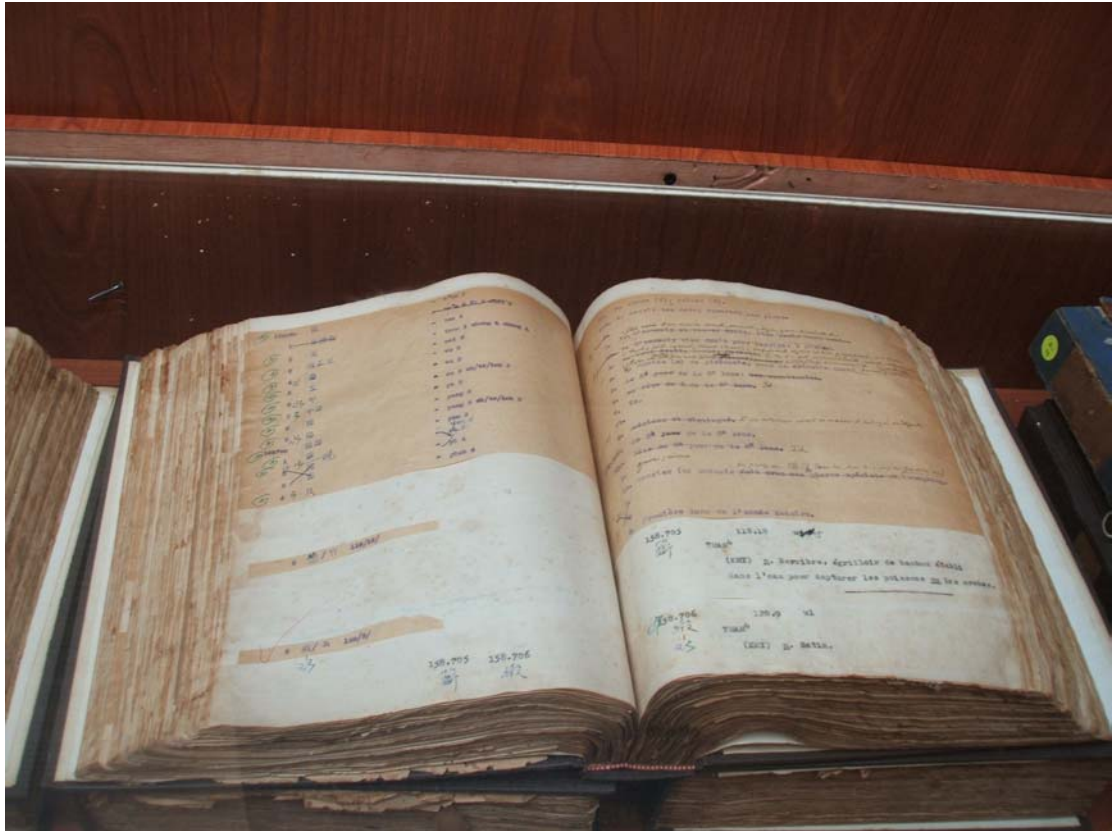
Vue générale de l'exposition



Entrée de l'exposition



Vue générale



Les tapuscrits du Grand Ricci



Dictionnaires anciens rédigés par les Jésuites en Chine



Collaborateurs chinois compilant le Grand Ricci – Taiwan années 1950



Le Grand Ricci exposé



Hong-Kong, inauguration de l'exposition : Cardinal Zen, les consuls généraux de France et d'Italie, le délégué général de l'Année de la France en Chine et le président de l'Association Ricci



Le Cardinal Zen et Claude Haberer, président de l'Association Ricci



Donald Tsang, Chief Executive de la Région administrative spéciale de Hong-Kong, reçoit le Grand Ricci des mains de Claude Haberer, président de l'Association Ricci



Macao : vue générale

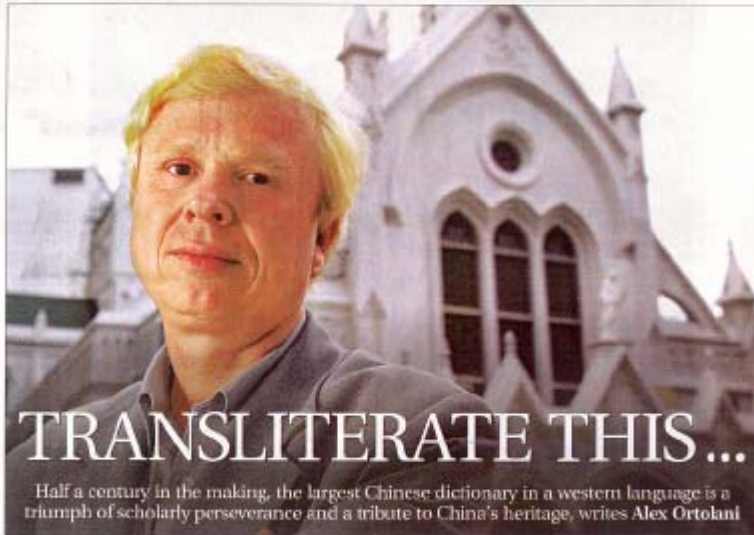


Macao, inauguration : le Père Luis Sequeira, directeur de l'Institut Ricci de Macao, Mgr José Lai, évêque de Macao, M. Fernando Chui Sai On, Secrétaire aux affaires sociales et à la Culture de la Région administrative spéciale de Macao



P. MATTEO RICCI, ITALIANO, DE LA COMPAÑIA DE JESUS
ENSEÑÓ MATEMÁTICO Y PRIMERO QUE EVANGELIZÓ
EN PEKÍN. HIZO LE EL EMPERADOR MANDARIN Y BI

Matteo Ricci



TRANSLITERATE THIS...

Half a century in the making, the largest Chinese dictionary in a western language is a triumph of scholarly perseverance and a tribute to China's heritage, writes Alex Ortolan

AFTER THE monumental effort to its completion in 2006, a group of cyber-geek parents on the right bank of a well-known river in Hong Kong was more than 40 years' study of the Chinese language. The mission was to create a new Chinese-English dictionary, one that would be more than a mere translation of words, but a true reflection of the Chinese language and culture. The result of their work, a seven-volume Chinese-English dictionary known as the Grand First Dictionary, has now made its way back to Hong Kong. This time, however, it comes with the aid of a computer program, a grand achievement. Called the First of Firsts, it is a unique project, one that has taken the dictionary world by storm. It is a double-edged sword, a triumph on one side, a challenge on the other. It is a testament to the power of technology in the world of language.

It's not for a dictionary to be an ordinary book, but the Grand First is an exceptional work. It's the largest Chinese-English dictionary ever published, with 100,000 pages and 100,000 entries. It's a work of art, a masterpiece of scholarship. It's a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language. It is a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language.

For every Chinese character, there is a corresponding English word. It's a work of art, a masterpiece of scholarship. It's a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language. It is a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language.

By the late 90s, the Grand First was well on its way to completion. It was a work of art, a masterpiece of scholarship. It's a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language. It is a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language.

It's a work of art, a masterpiece of scholarship. It's a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language. It is a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language.

It's a work of art, a masterpiece of scholarship. It's a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language. It is a work that has taken the dictionary world by storm. It is a testament to the power of technology in the world of language.

CHINESE CULTURE IS SHAPED FIRST THROUGH THE RICHNESS AND THE LONG HISTORY OF ITS LANGUAGE

By Alex Ortolan



Alex Ortolan, author of the article, is seen here in his office. He is wearing glasses and a dark suit. The desk is cluttered with books and papers.

A photograph of a large, multi-story building, likely a library or a university building. The building has a classical architectural style with many windows and a prominent entrance.